



MIRIAM MARRA

marramiriam@hotmail.it

ESPERIENZE LAVORATIVE IN QUALITA' DI TRADUTTRICE, INTERPRETE, SOTTOTITOLATRICE

01/2018 – 10/2021	Traduttrice Freelance EN,FR>IT nel campo della moda e del turismo Technicode, Senegal -Africa
09/2015 – 07/2018	Traduttrice EN, FR>IT di cartelle cliniche per bambini affetti da diverse patologie Translators4children, Roma-Italia
08/2015 – 02/2018	Sottotitolatrice e Proofreader EN, FR>IT TED Conferences, New York-USA
07/2015 – 02/2018	Traduttrice Freelance EN, FR>IT di documenti finanziari, medici, tecnici e legali Vertaalbureau Perfect, Enschede-Olanda
12/2015 – 02/2016	Traduttrice Freelance EN, FR>IT Vertaalbureau Textwerk, Amsterdam-Olanda
10/2014 – 02/2015	Trascrittrice EN>IT della serie "Una mamma per amica" S01E12 Progetto Dubtalk, Università degli Studi Internazionali di Roma
01/2011 – 06/2011	Interprete IT>EN: Traduzione simultanea delle lezioni, settori: Fashion e Textile, Interior e Industrial, Visual Communication; Addetta al reclutamento di studenti stranieri, contatti giornalieri con università estere. Istituto Superiore di Design "ISD", Napoli-Italia
07/2010 – 11/2010	Traduttrice FR>IT: Traduzione del testo teatrale "L'extraordinaire tranquillité des choses" di Philippe Malone, Lancelot Hamelin, Sylvain Levey, Michel Simonot SSML, Maddaloni-Italia

ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE

02/2020	Receptionist: accoglienza clienti, problem solving, prenotazioni Aquapetra Resort & Spa, Telesse Terme
01/2016 – 02/2020	Receptionist: check in/out, ordini, cassa, rapporti con i fornitori, fatturazione, accoglienza clienti, problem solving Hotel Villa Traiano 4* Superior, Benevento-Italia

03/2015 – 12/2015	Customer Service Agent per il mercato italiano e francese Teleperformance, Maastricht-Olanda
04/2013 – 12/2014	Assistenza al turista: addetto biglietteria, servizio audioguide e videoguide, welcome staff presso i musei e le aree archeologiche della Soprintendenza Speciale per i Beni Archeologici di Roma. CoopCulture, Roma-Italia
05/2009 – 06/2011	Insegnante privata di EN, FR ed IT per bambini ed adulti

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2021	Master in Traduzione Settoriale EN/FR-IT con voto 110/110 Settori: Giuridico-Commerciale, Tecnico, Medico, Web SSIT- Pescara
2012 – 2014	Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione EN/FR-IT con voto 105/110 Libera Università degli Studi internazionali di Roma "UNINT"
2007 – 2010	Laurea Triennale in Mediazione Linguistica EN/FR-IT con voto 108/110 Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "SSML"

CORSI E CERTIFICAZIONI

2021	SDL TRADOS STUDIO PROFESSIONAL SSIT, Pescara
2019	SDL TRADOS STUDIO 2019 Eurolingua
2018 – 2019	Certificato di lingua spagnola A2 Cervantes, Napoli
11/2012 – 04/2014	Certificato Lingua Cinese, livello I e II UPTER, Roma

MADRELINGUA

Italiano

ALTRE LINGUE

Inglese Francese Spagnolo Cinese

Capacità di lettura	Eccellente	Eccellente	Elementare	Elementare
Capacità di scrittura	Eccellente	Eccellente	Elementare	Elementare
Capacità di comunicazione	Eccellente	Eccellente	Elementare	Elementare

COMPETENZE TECNICHE

SDL Trados Studio 2019, Windows, Ubuntu, Excel, Office, Citrix, RightNow, Salesforce, Gamma Sprint, 5*, HotelCube